

PUBLIC RELATIONS MAGAZINE

DATE

伊達

ENGLISH
DIGEST

April 2022



The following are translations of news articles found in the Japanese edition.

A new system begins to reduce birth expenses; uniform payment of ¥50,000 to new mothers

As an attempt to reduce the burden of childbirth expenses, an across-the-board payment of ¥50,000 will be made to mothers for each newborn child.

[Eligibility] New mothers who have given birth on or after April 1st, 2022, after 22 weeks or more of pregnancy

[Conditions for Payment Reception]

- ① Residency in Date City from the 22nd week of pregnancy, and for 8 weeks or more after giving birth (including the day of birth)
- ② Reception of the Mother-Child Health Handbook
- ③ The birth (stillbirths included) has been registered
- ④ No members of the household are behind with municipal tax payments... etc.

[Application Method] Obtain an application form from the *Neuvola* Promotion Department or the City's homepage; and after entering the necessary information, apply to the *Neuvola* Promotion Department within 8 weeks of giving birth.

[Necessary Items] Application form, Mother-Child Health Handbook, bank account passbook of the new mother, etc.

[Contact] *Neuvola* Promotion Department's
Neuvola Promotion Section ☎ 573-5652

Check it Out! 
More details here



Girls in 6th grade through the 1st year of high school eligible for cervical cancer vaccine inoculation

Case-by-case recommendation for routine inoculation with the cervical cancer vaccine has been resumed.

[Eligibility] Girls in 6th grade of elementary school through the 1st year of high school, or of an equivalent age

[Inoculation Period] Until the last day of the fiscal year in which one becomes 16 years old (until the equivalent of a 1st-year high school student)

[Inoculation Frequency] 3 times

※ Approximately 6 months are required for the completion of all 3 inoculations

[Inoculation Location] Participating medical institutions within the prefecture (reservations required)

Please consult with the physician providing the inoculation for a specific inoculation schedule. Those who wish to receive inoculations outside the prefecture are asked to consult with Date City's Health Promotion Department beforehand.

[Inoculation Fee] Free ※ If the age for inoculation is exceeded, the entire amount must be paid (approximately ¥6,000 per inoculation).

[Items to Bring at Time of Inoculation] Pre-examination form, Mother-Child Health Handbook, Health Insurance Card

※ Pre-examination forms have already been distributed to those eligible. Please contact the Health Promotion Department if you do not have one on hand.

Circumstances Leading to the Resumed Recommendation of Cervical Cancer Vaccine Inoculation

Though it became a regular vaccination in April 2013, side effects were reported whose relationship with the vaccine could not be refuted, and active recommendation was withheld from June 14th of the same year. Afterwards, continued discussion was held regarding the effectiveness and safety, etc., of the vaccine; and as of November 26th, 2021, recommendation for routine inoculation with cervical cancer vaccine has been resumed on a case-by-case basis.

◆ Free vaccination for those who missed their chance; notifications to be sent out from April

Those who went without inoculation when recommendation as a regular vaccination was withheld will also have an opportunity to be inoculated for free (a "catch-up inoculation"). Notices are planned to be sent individually to those eligible from April onwards.

[Eligibility] Women born between April 2nd, 1997, and April 1st, 2006.

[Inoculation Period] From April, 2022, to March, 2025.

[Contact] Health Promotion Department's Health Management Section
☎ 575-1116

Subsidization of commuting expenses for high school students, etc., to begin

The cost of purchasing commuter passes for high school students will be partially subsidized, with the aim of reducing the disparity between areas in the heart of the city, such as Hobara, and areas where there are few forms of public transportation and fares are high. **[Subsidy Conditions]** With the starting period for commuter pass usage being on or after April 2022, that which exceeds the amounts shown in the chart will be subsidized (upper limits apply).

Type of Commuter Pass	1-Month	3-Month	6-Month
The portion of the expense which exceeds the amounts to the right will be subsidized	¥15,000	¥43,000	¥82,000

- ※ The total expense is applicable when multiple commuter passes are used (according to the City's calculation method, if the starting dates differ)
- ※ Cases where other commuting expense aid is received are ineligible
- ※ Limited to commuter passes issued by a public transportation agency, for use along the most reasonable route between the station (or bus stop) nearest the student's home and the nearest station (or bus stop) to the commute destination
- ※ When using rail, limited-express tickets are excluded
- ※ Ticket books are ineligible

[Eligibility] The parents of students with an address in Date City, who buy a commuter pass and commute by rail and/or bus to a high school, special needs school's high school division, or technical college

※ The 1st through 3rd school years of a technical college are eligible

[Application Method] Please submit copies of expired commuter passes within the same fiscal year (by the end of April, if the expiration date is in March), along with the other necessary documents

[Documents to Submit]

- ① Date City High School Student, Etc., Commute Expense Subsidy Issuance Application/Invoice
- ② Copies of expired commuter passes (together with copies of their receipts, if the passes are not inscribed with their monetary value)
- ③ Copy of a Certificate of Student Status, or of a Student ID Card
- ④ Copy of the passbook used to receive the payment through bank deposit transfer (only when applying for the first time, or when changing payment reception accounts)

[Contact] General Education Department's General Affairs and Planning Section
☎ 573-5852



Purchase, etc., of hearing aids for those under age 18 subsidized

In order to advance the language acquisition and communication abilities of children with a light- to moderate-level hearing impairment, who are not eligible to be granted a physical disability certificate, the cost of purchasing or repairing hearing aids will be partially subsidized.

※ From April, repair expenses will also be eligible for the subsidy.

[Eligibility] Guardians of children under the age of 18, who meet the following requirements:

- ① Children who have an address within the city
- ② In principal, the hearing ability threshold is at or above 30 decibels, but below 70 decibels (※ Even if below 30 decibels, eligibility is granted if the necessity of hearing aid use is recognized by a physician)
- ③ Cases where a physician has deemed that with a hearing aid, a definitive improvement in language acquisition, etc., can be expected

[Details] Subsidy Amount ... Two-thirds of purchase or repair expenses, within the standard price limits determined by the City

[Other Information] Previously purchased or repaired hearing aids are ineligible for the subsidy.

[Contact] Nevola Promotion Department's Disabled Child Support Section ☎ 573-5652

2023 Academic Year Elementary School Pre-Entrance Examinations


"Pre-Entrance School Lifestyle Adaption Examinations" and "Lectures Regarding Domestic Lifestyle, Etc., Prior to Entering School" for children scheduled to start elementary school in the 2023 academic year are to be attended in late May and early June, at the school the child is planned to attend.

At the beginning of April, detailed notices will be distributed at the kindergarten or certified childcare center, etc., that your child attends. If you do not receive one by Friday, April 15th, please kindly contact the number below.

[Contact] School Education Department's Instruction Section
☎ 573-5833

Support for Childrearing Households

Information on
Childcare
Allowances



Check it Out!

Information on each
payout and assistance
program



Contact: *Neuvola* Promotion Department ☎ 573-5652

Childcare Allowance

[Applicability]
For people raising children, until the first 31st of March after the child's 15th birthday (received by the parent with the highest income)

◆ Allowance Amounts

Category		Monthly Allowance Amount
Under age 3		¥15,000
Over age 3; before end of elementary school	1 st and 2 nd child	¥10,000
	3 rd child and after	¥15,000
Middle school student		¥10,000
Exceptional payments (for those exceeding the income limit)		¥5,000

※ Exceptional payments are given to those who cannot receive child benefits due to the income limit. Please refer to the income limit table.

◆ Income limit table

Number of Dependent Relatives	Income
0	¥6,220,000
1	¥6,600,000
2	¥6,980,000
3	¥7,360,000
4	¥7,740,000
5	¥8,120,000

- ※ When dependents number six or more, the income limit rises by ¥380,000 per person.
- ※ The income limits include deductions.
- ※ The income limits for people whom the Income Tax Law defines as tax-deductible elderly spouses, or those with dependent elderly relatives, rise by ¥60,000 per person over the limits in the above chart.

Child Support Allowance

[Applicability]
For people raising children in single-parent households, until the first 31st of March after the child's 18th birthday (or not later than age 20, when there is a defined physical or mental disability)

- ▼ Also applicable under the following circumstances:
- The father or mother has a severe physical or mental disability
 - The recipient is a victim of spousal violence

◆ Payout Intervals

Payout Day	Applicable Months
May 11 th	March ~ April
July 11 th	May ~ June
September 9 th	July ~ August
November 11 th	July ~ August
January 11 th	November ~ December
March 10 th	January ~ February

◇ Allowance Amounts *From April, payment amounts will change.*

Category (Number of Children)		Monthly Allowance Amount (From April)	Monthly Allowance Amount (Until now)
One Child	Full Allowance	¥43,070	¥43,160
	Partial Allowance	¥10,160 ~ ¥43,060	¥10,180 ~ ¥43,150
Two Children		¥5,090 ~ ¥10,170 added to 1 st child allowance	¥5,100 ~ ¥10,190 added to 1 st child allowance
Three or More Children		From the 3 rd child on, an additional ¥3,050 ~ ¥6,100	From the 3 rd child on, an additional ¥3,060 ~ ¥6,110

Special Child Support Allowance

[Applicability]
For people raising children under the age of 20 with moderate to severe physical or mental disabilities

◆ Payout Intervals

Payout Day	Applicable Months
November 11 th	August ~ November
April 10 th	December ~ March
August 11 th	April ~ July

◇ Allowance Amounts *From April, payment amounts will change.*

Category	Monthly Allowance Amount (From April)	Monthly Allowance Amount (Until now)
Child with Level 1 Disability	¥52,400 per child	¥52,500 per child
Child with Level 2 Disability	¥34,900 per child	¥34,970 per child

※ The allowance is not given in cases where the parent, or relatives at the same address, exceed the income limit.

Arbor Day



There are a number of things that, if they were suddenly to disappear, would cause humans to go extinct. Among that list is trees!

Many cultures have their own way of celebrating trees, but today I'd like to introduce America's: Arbor Day.

In 1854, a man called Julius Sterling Morton moved to what came to be known as Nebraska State and in reaction to the desolate landscape, began planting a variety of trees and shrubbery on his sprawling land. As the editor of Nebraska's first newspaper, he was in a prime position to spread his love and knowledge about trees as well as share their importance to not only the community, but the environment.

In 1872 he proposed an initiative to get

the community involved and interested in tree-planting, leading to the first ever Arbor Day to be born. It was a huge success with over 1 million trees planted that day.

Current Arbor Day is now recognized as a national holiday and officially celebrated on the last Friday of April. However, as planting season varies greatly by state, many states have their own Arbor Day when the conditions are best in that climate.

When discussing cherishing trees, Shintoism and *shinboku*, or sacred trees, comes to my mind. Of course unlike Arbor Day, there is a spirituality aspect, but both have the commonality of protecting trees. Regardless of the motivation, let's do our part not to forget the importance of our beloved trees!